本署檔號
OUR REF: EP2/N6/F/185 Pt.2
來函檔號
YOUR REF:

電　　話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: raymondlai@epd.gov.hk
網　　址
HOMEPAGE: http://www.epd.gov.hk

Environmental Protection Department
Branch Office
27th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.

環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿七樓

23 October 2026

By Registered Post & Fax

Drainage Services Department

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Variation of an Environmental Permit

Project Title: Yuen Long South Effluent Polishing Plant
(Application No. VEP-661/2026)

I refer to above application received on 2 October 2026 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (No. EP-605/2022). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-605/2022/A) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (http://www.epd.gov.hk/eia/).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Ms. Hyde MAK at 2835 1123.

Yours sincerely,

(Raymond L. Y. LAI)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTIONS 10 AND 13
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 及 13 條

Link to Project EIA Information
項目環評資料連結

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the Environmental Permit (No. EP-605/2022) to the **Drainage Services Department** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 26 July 2022. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit (No. EP-605/2022) based on the Application No. VEP-661/2026. The amendments, described below, are incorporated into this Environmental Permit (No. EP-605/2022/A). This Environmental Permit as amended is for the construction and operation of the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:
根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長(署長) 於 2022 年 7 月 26 日將環境許可證 (編號：EP-605/2022) 批予**渠務署** (下稱"許可證持有人") 。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號：VEP-661/2026 修訂環境許可證 (編號：EP-605/2022)。以下修訂已包含在本環境許可證內 (編號：EP-605/2022/A) 。本經修訂的環境許可證作為建造及營辦 B 部 所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部 所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. **申請書編號**	**VEP-661/2026**
Document in the Register: **登記冊上的文件：**	(1) Yuen Long South Effluent Polishing Plant (Register No. AEIAR-237/2022): - Environmental Impact Assessment (EIA) Report [Hereafter referred to as "the EIA Report"] - EIA Executive Summary [Hereinafter referred to as "the EIA Executive Summary"] - Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual [Hereafter referred to as "the EM&A Manual"] 元朗南淨水設施 (登記冊編號: AEIAR-237/2022): - 環境影響評估報告 [下稱「環評報告」] - 環境影響評估報告行政摘要 [下稱「環評行政摘要」] - 環境監察及審核手冊 [下稱「環監手冊」] (2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 25 July 2022 (Reference: (72) in EP2/N6/F/185) 署長於 2022 年 7 月 25 日發出批准環評報告的信件 (檔案編號：(72) in EP2/N6/F/185) (3) Application for Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 31 January 2022 (Application No. AEP-605/2022) 許可證持有人於 2022 年 1 月 31 日提交的環境許可證申請文件 (申請書編號： AEP-605 / 2022) (4) Environmental Permit issued on 26 July 2022 (Permit

	No. EP-605/2022) 於 2022 年 7 月 26 日簽發的環境許可證 (許可證編號 EP-605/2022) (5) Application for Variation of Environmental Permit submitted on 2 October 2026 (Application No. VEP-661/2026) 於 2026 年 10 月 2 日提交的更改環境許可證申請 (申請書編號：VEP-661/2026)

Application No. **申請書編號**	**Date of Application** **申請日期**	**List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit** **已包含在本環境許可證內的修訂項目**	**Date of Amendment** **修訂日期**
VEP-661/2026	2 October 2026 2026 年 10 月 2 日	- Vary "Nature of Designated Project" in Part B of Environmental Permit No. EP-605/2022 更改環境許可證編號 EP-605/2022 的 B 部的「指定工程項目的性質」 - Amend Condition 2.12 in Part C of the Environmental Permit No. EP-605/2022 更改環境許可證編號 EP-605/2022 的 C 部的第 2.12 項條件	23 October 2026 2026 年 10 月 23 日

23 October 2026
2026 年 10 月 23 日
Date
日期

(Raymond L. Y. LAI)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任黎荔羽代行)

PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)
B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):
下列為本環境許可證 (下稱"許可證") A 部 所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project **指定工程項目的名稱**	Yuen Long South Effluent Polishing Plant [This designated project is hereafter referred to as "the Project"] 元朗南淨水設施 [本指定工程項目下稱"工程項目"]
Nature of Designated Project **指定工程項目的性質**	Sewage treatment works with an installed capacity of more than 15,000m^3 per day (Item F.1 of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 裝置的污水處理能力超過每天 15,000 立方米的污水處理廠（環評條例附表 2 第 I 部 F.1 項）
Location of Designated Project **指定工程項目的地點**	Yuen Long South adjoining Wong Ngai Tun Tsuen Road. The location of the Project is shown in Figure 1 of this Permit. 元朗南毗鄰黃泥墩村路。 工程項目的位置載於本許可證圖 1。
Scale and Scope of Designated Project **指定工程項目的規模和範圍**	The Project scope comprises construction and operation of the following key elements:- 工程項目的範圍包括建造及營辦以下主要部份：- - A new effluent polishing plant with a maximum capacity of Average Dry Weather Flow (ADWF) about 65,000m^3 per day 一個平均旱季流量約每天65,000立方米的淨水設施 - Effluent reuse facilities and reuse of treated sewage effluent for non-potable purposes within the treatment plant; 廢水循環再用設施及循環再用經處理的污水，供作處理廠內非飲用用途； - Sludge treatment facilities 污泥處理設施 - Facilities for receiving and co-digesting pre-treated food or organic wastes 接收和合分解預先處理過的食物或有機廢物 的設施

PART C (PERMIT CONDITIONS)
C 部 (許可證條件)

1. General Conditions
一般條件

1.1 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例) (第 499 章) 的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。

1.2 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章) 、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章) 、《海上傾倒物料條例》(第 466 章) 及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of this Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit. Any reference to this Permit shall include all documents referred to in this Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in this Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about this Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of this Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the

original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).
許可證持有人須在建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回本許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

1.6 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

1.7 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-237/2022); the application documents for environmental permits; other relevant document in the Register; the information and mitigation measures described in this Permit; mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-237/2022）所說明的資料及相關建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證所載的條件須提交予署長存放或獲署長批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.
所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的期限內，根據署長的意見加以修正及重新提交。

1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO (Cap. 499). All submissions or any variation of submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 to 2.6 below before submitting to the Director under this Permit.

EIA Ordinance Register Office
EIAO EPD

所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部 所說明的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不符合的情況，均可能構成違反環評條例 (第 499 章)。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 至 2.6 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.
許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalised submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.
許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交及/或存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子複本，均須以超文本標示語言(HTML)(第 4.0 或較後版本)和便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)製作，除非另獲署長同意，電子複本須與硬複本同時提交。

1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than 1 month prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.
許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 1 個月，以書面方式把工程項目建造工程的展開日期通知署長。建造工程的展開日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

1.13 For the purpose of this Permit, "commencement of construction" does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.
為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

1.14 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project no later than 3 months prior to the commencement of

operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of operation.
許可證持有人須在工程項目開始營辦前最少 3 個月，以書面方式把工程項目開始營辦的日期通知署長。開始營辦的日期如有任何更改，許可證持有人須立即以書面方式通知署長。

2. Specific Conditions
特定條件

Employment or Submissions before Construction of the Project
工程項目施工前須聘用的人員或提交的文件

Employment of Environmental Team (ET)
聘用環境小組

2.1 An ET shall be established by the Permit Holder no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader and supported by relevant specialists including Terrestrial Ecologist, Arborist and Landscape Architect or related professional. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management.
在工程項目的建造工程展開前最少 3 個月，許可證持有人須聘用一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領，並須獲相關的專家包括生態學家、樹藝師及園境師或相關專業人士支援。環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少有 7 年經驗。

2.2 The ET and the ET Leader shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this Permit, including implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project; and site inspections to audit the Contractor's site practice and work methodologies with respect to environmental mitigation measures contained in the EM&A Manual of the Project and/or as required under this Permit and to take pro-active actions to pre-empt environmental problems. The ET Leader shall be responsible for:
環境小組及環境小組組長須負責執行環監手冊及本許可證所列明的職務，包括按工程項目的環監手冊所載的環監規定執行環監計劃；以及進行實地視察，以便就工程項目的環監手冊所載及/或按本許可證規定的環境緩解措施，審核承辦商的工地作業方式及工作方法，並採取積極行動，防止環境問題出現。環境小組組長須負責：

(i) certifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and/or under this Permit. Certification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
核證永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據環監手冊及本許可證規定提交的文件。核證須記錄於每月環監報告；

EIAO EPD

(ii) notifying the IEC within one working day of the occurrence of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022) and/or this Permit. Notification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report; and

在發生可能會影響核准環評報告（登記冊編號: AEIAR-237/2022）的建議及／或本許可證的合規情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。通知須記錄於每月環監報告；以及

(iii) keeping a contemporaneous log-book of any such instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022) and/or this Permit. The format of the log-book shall be certified and approved by the IEC. The log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022) and this Permit or by the Director or his authorized officers.

保存一本記錄冊，即時記載可能會影響核准的環評報告(登記冊編號：AEIAR-237/2022)的建議及/或本許可證的任何類似事件、情況或情況。記錄冊的格式須得到獨立環境查核人的核證和批准。記錄冊須加以保存，以供協助督導執行核准環評報告(登記冊編號：AEIAR-237/2022)及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

2.3 Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with Condition 2.2 above would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.

環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務或未能符合上文條件第 2.2 項的規定，署長有權以書面通知要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存即時記錄，或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Independent Environmental Checker (IEC)
聘用獨立環境查核人

2.4 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management.

在工程項目的建造工程展開前最少 3 個月，許可證持有人須聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何關聯，而該名獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。

2.5 The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this

Permit, including the following:
獨立環境查核人須執行環監手冊及本許可證所列明的職務，包括以下：

(i) auditing the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures and monitoring activities on site, submissions required in the EM&A Manual, and/or under this Permit. Finding(s) of the audit(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施和執行現場的監察工作、提交環監手冊及/或本許可證所規定的文件。審核結果須記錄於每月環監報告；

(ii) verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions required in the EM&A Manual and under this Permit. Verification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據環監手冊及本許可證規定提交的文件。核實結果須記錄於每月環監報告；

(iii) verifying the log-book(s) mentioned in Condition 2.2(iii). The IEC shall sign off with a date on the log-book after verification.
核實條件第 2.2(iii)項所述的記錄冊。核實後獨立環境查核人須於記錄冊上簽署並填上日期；

(iv) notifying the Director by fax or email, within one working day of receipt of notification from the ET Leader, or identification by the IEC and his team, of each and every change of circumstances or suspected and/ or potential non-compliance with the recommendations (such as construction methods, mitigation measures, and environmental standards) of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022), the EM&A Manual and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts arising from the Project. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition;
在每次出現情況變化或懷疑及／或可能不符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-237/2022）的建議（例如施工方法、緩解措施及環境標準）、環監手冊及本許可證的情況，而可能會妨礙對工程項目所造成的不良環境影響作出監察或控制時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知或獨立環境查核人及其支援小組確定情況後 1 個工作天內以傳真或電郵方式通知署長。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知；

(v) liaising closely with the Director;
與署長密切聯繫；

(vi) accompanying the Director in carrying out site inspections and attending meetings when requested;
按要求陪同署長進行實地視察及出席會議；

(vii) offering objective and professional advice on environmental issues, when requested, and to respond to questions and enquiries from the Director on the Project, the EM&A programme and duties discharged by the IEC, with the support of relevant information, documents and records as appropriate; and

按要求就環境問題提供客觀及專業意見，並提供合適的相關資料、文件和記錄，以回應署長就工程項目、環監計劃及獨立環境查核人所執行之職務提出的問題及查詢；以及

(viii) allocating adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in the EM&A Manual and/or this Permit.

分配足夠資源，包括所需的專業支援，以執行本許可證及／或環監手冊規定的各項職務。

2.6 If the Director considers the IEC fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.

如署長認為獨立環境查核人未能執行環監手冊或本許可證所列明的獨立環境查核人職務，署長可藉書面通知要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Submission of Environmental Permit (EP) Submission Schedule
提交環境許可證文件提交時間表

2.7 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, submit an EP Submission Schedule to set out a timeline for EP submissions in this Permit and shall report the progress in fulfilling the submission requirements in the monthly Environmental Monitoring and Audit (EM&A) reports submitted under Condition 3.4 of this Permit. The Permit Holder shall inform the Director no later than 2 weeks before the scheduled submission date of the EP submission in writing in case of any subsequent change(s) to the submitted EP Submission Schedule. The EP Submission Schedule or any subsequent change(s) to the EP Submission Schedule shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC before submitting to the Director under this Permit.

許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少提早 1 個月向署長提交環境許可證文件提交時間表以制定本許可證所要求的文件的提交時間，並須在根據本許可證條件第 3.4 項提交的每月環監報告中，匯報文件提交的進度。倘若環境許可證文件提交時間表的內容在提交後有任何更改，許可證持有人須在提交文件的預定提交日期前至少提早 2 個星期，就有關更改以書面通知署長。環境許可證預計文件提交時間表或已提交的時間表其後有任何更改，均須環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。



Submission of Management Organisation
提交管理架構

2.8 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organisation of the main construction companies and / or any form of joint ventures appointed for the Project. The submitted information shall include at least an organisation chart, names of responsible persons and their contact details.
許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 1 個月以書面通知署長主要建造公司及／或以任何形式的合營企業的管理架構。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

Submission of Compensatory Tree Planting Implementation Plan
提交樹木補償種植實施計劃

2.9 The Permit Holder shall, no later than 6 weeks before commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval 3 hard copies and 1 electronic copy of Compensatory Tree Planting Implementation Plan, with details of the planting objectives, planting numbers and locations, list of native tree species to be used and implementation schedule, with the aim to enhance urban biodiversity as well as landscape compatibility with the surrounding natural environment. The implementation schedule shall be in table form to clearly list out the implementation party, timing and environmental performance required for implementation of the compensatory tree planting. The Compensatory Tree Planting Implementation Plan shall be prepared with engagement of the terrestrial ecologist and arborist referred to in Condition 2.1, and certified by the ET Leader and verified by the IEC. Prior to submission to the Director for approval, the Permit Holder shall consult the relevant authorities and seek advice from Director of Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) on the Compensatory Tree Planting Implementation Plan.
許可證持有人須在建造工程展開前至少提早 6 個星期，把樹木補償種植實施計劃的 3 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批准。 該樹木補償種植實施計劃須包含栽種目的、栽種樹木的數量和位置、本地的品種名單及執行時間表，旨在增強城市生物多樣性以及景觀與周圍自然環境的兼容性。執行時間表須以列表形式列出，清楚列明將會實施者、時間及實施樹木補償種植時須達到的環境表現規定。準備樹木補償種植實施計劃須條件第 2.1 項提及的生態學家及樹藝師的參與，該樹木補償種植實施計劃須再由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。許可證持有人須徵詢有關部門及漁農自然護理署署長的意見，然後才按本許可證規定向署長提交。

Submission of Landscape and Visual Mitigation Plan
提交景觀及視覺緩解計劃

2.10 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of the construction of the corresponding parts of landscape and visual mitigation measures of the Project, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of Landscape and Visual Mitigation Plan (LVMP). The LVMP shall include design details, implementation schedule, maintenance and management schedules and drawings in the scale of 1:1000 or other appropriate scale, as agreed with the Director, of the landscape and visual mitigation measures of the Project. The implementation schedule shall be in table form to clearly list out the mitigation measures to be implemented, and the implementation party, location, timing, and

environmental performance required for implementation of the mitigation measures. The LVMP shall be certified by the ET Leader and the Landscape Architect or related professional referred to in Condition 2.1 and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations, including those described in the EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022). All mitigation measures recommended and requirements specified in the LVMP or any updated LVMP shall be fully implemented and maintained for the Project.

許可證持有人須在工程項目的景觀及視覺影響緩解措施相關部分展開前，至少提早 1 個月向署長存放景觀及視覺緩解計劃的 3 份硬複本及 1 份電子版本。景觀及視覺緩解計劃須展示工程項目景觀及視覺影響緩解措施的設計詳情、執行時間表、保養及管理時間表，以及採用 1:1,000 的比例或署長同意的其他合適比例繪畫的圖則。執行時間表須以列表形式列出，清楚列明將會實施的緩解措施、實施者、地點、時間， 以及實施緩解措施時須達到的環境表現規定。景觀及視覺緩解計劃須由條件第 2.1 項提及的環境小組組長及園境師或相關專業人士核證，並由獨立環境查核人核實，證明符合相關資料及建議，包括環評報告（登記冊編號：AEIAR-237/2022）所載的資料及建議，或提供充足及合適的相關資料，然後才提交署長。工程項目的所有景觀及視覺緩解措施須根據存放的景觀及視覺緩解計劃或已更新的景觀及視覺緩解計劃妥善執行及維持。

Submissions for Land Contamination Assessment
提交進行土地污染評估的文件

2.11 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of site investigation (SI) at the concerned facilities / areas, submit supplementary Contamination Assessment Plan(s) [CAP(s)] to the Director for approval. The Permit Holder shall conduct the SI in accordance with the approved supplementary CAP(s) and submit Contamination Assessment Report(s) [CAR(s)] to document the findings of the SI (with Remediation Action Plan(s) [RAP(s)] if contamination is confirmed and remediation is deemed necessary) for approval by the Director. If remediation is required, the Permit Holder shall conduct the remediation in accordance with the approved RAP(s) and submit Remediation Report(s) to document the remediation programme for approval by the Director. An implementation schedule in table form shall be included in the RAP(s), and the implementation schedule shall clearly list out the mitigation measures to be implemented, and the implementation party, location, timing, and environmental performance required for implementation of the mitigation measures. No construction works at the concerned facilities/areas shall be commenced before the approval of respective supplementary CAP(s) by the Director and the satisfactory completion of necessary decontamination works.

許可證持有人須在有關設施/地方進行場地勘察前最少 3 個月向署長提交補充污染評估計劃書，以供審批。許可證持有人須按照核准補充污染評估計劃書進行場地勘察，並向署長提交詳細記錄勘察結果的污染評估報告 (如評估結果顯示土地受到污染而需要進行整治，須連同整治計劃書一併提交)，以供審批。如需進行整治，許可證持有人須按照核准整治計劃書進行整治工作，並把詳細記錄整治過程的整治報告提交署長批准。整治計劃書須包括以列表形式列出的執行時間表，清楚列明將會實施的緩解措施、實施者、地點、時間，以及實施緩解措施時須達到的環境表現規定。在污染評估報告獲署長批准及必要的除污工程圓滿完成前，不得在有關設施/地方展開任何建造工程。

EIA Ordinance Register Office
環境影響評估條例登記冊
EHO EPD

Submission of Construction Noise Management Plan before Construction
在建造前提交建築噪音管理計劃

2.12 Unless otherwise agreed by the Director, the Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of a Construction Noise Management Plan (CNMP). If there is any change to the construction noise mitigation measures and/or plant inventory recommended in the CNMP, the Permit Holder shall, no later than 1 month before the implementation of any such change, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of an updated CNMP. The CNMP/updated CNMP shall contain a quantitative construction noise impact assessment, a list of the quieter construction method(s) and equipment and other noise mitigation measures to be adopted, a proposed construction noise impact monitoring and audit programme, with reference to the latest construction programme, methodology and plant inventory. The CNMP/updated CNMP shall also assess the effectiveness of the recommended construction noise mitigation measures, and include an implementation schedule in table form to list out the construction noise mitigation measures to be implemented as well as the responsible party, location, timing and environmental performance required for the implementation of the mitigation measures. The CNMP/updated CNMP shall be prepared using Web-CNMP platform and checked by a Certified/Qualified Noise Modelling Professional as recognised by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE), the Hong Kong Institute of Qualified Environmental Professionals (HKIQEP), Hong Kong Institute of Acoustics (HKIOA) or other professional as agreed by the Director. The CNMP/updated CNMP shall be certified by the ET Leader or other professional as agreed by the Director, and verified by the IEC or other professional as agreed by the Director, as conforming to the relevant information and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-237/2022). All mitigation measures recommended and requirements specified in the CNMP/updated CNMP shall be fully implemented.

除非另獲署長同意，許可證持有人須在建造工程展開前最少 3 個月把建築噪音管理計劃的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。如建築噪音管理計劃建議的建築噪音緩解措施及／或設備清單有任何更改，許可證持有人須在實施任何更改事項前最少 1 個月把已更新的建築噪音管理計劃的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。建築噪音管理計劃／更新的建築噪音管理計劃須包含根據最新的施工計劃、方法和設備清單作出的定量建築噪音影響評估、將會採用的較寧靜施工方法、設備及其他噪音緩解措施清單，以及擬議的建築噪音影響監察及審核計劃。建築噪音管理計劃／更新的建築噪音管理計劃亦須評估建議的建築噪音緩解措施的成效，並包括一份實施時間表，以列表形式列出將會實施的建築噪音緩解措施，以及實施緩解措施的負責方、地點、時間和須達到的環保成效。建築噪音管理計劃／更新的建築噪音管理計劃須使用 Web-CNMP 平台編制，並須由香港工程師學會、香港合資格環保專業人員學會 (香港環專會) 或香港聲學學會認可的經認證/合資格噪音模擬專業人員或其他由署長同意的專業人員擬備及查核。建築噪音管理計劃/更新的建築噪音管理計劃須由環境小組組長或其他由署長同意的專業人員核證，並經獨立環境查核人或其他由署長同意的專業人員核實，證明其符合經批准的環評報告(登記冊編號: AEIAR-237/2022)載列的相關資料及建議。建築噪音管理計劃/更新的建築噪音管理計劃建議的所有緩解措施及指明的規定，均須全面予以實施。

Submissions or Measures to be Implemented before or during Operation of the Project
工程項目營辦前或期間須提交的文件或採取的措施

Submission of Operation Phase Water Quality Emergency Response Plan
提交營辦階段水質緊急應變計劃

2.13 The Permit Holder shall, no later than 6 months before the commencement of operation of the Project, submit to the Director for approval 3 hard copies and 1 electronic copy of Operation Phase Water Quality Emergency Response Plan (WQERP). The WQERP shall include, but not limited to, the following:

許可證持有人須在工程項目開始營辦前最少 6 個月前向署長提交營辦階段水質緊急應變計劃的 3 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。緊急應變計劃須包括但不限於以下各項：

(i) Measures to minimize emergency discharge during operation of the Project;
盡量減低工程項目營辦期間緊急排放的措施。

(ii) Establishment of an appropriate set of baseline data and, if additional baseline monitoring is required, proposal of baseline monitoring methodology;
編制一套合適的基線數據，如需額外的基線監察，則須建議基線監察的方法；

(iii) Provision of by-pass mechanism, standby parts and units, and dual power supply or back-up power provided to prevent and minimize water quality impacts due to emergency discharge.
提供工程項目的污水繞道、備用零件和組件、雙重供電或後備電源，從而減少因發生緊急污水排放而引致的水質影響。

(iv) Proposal of emergency discharge follow-up monitoring requirements, including the water quality monitoring locations;
建議緊急排放跟進監察的規定，包括水質監察位置；

(v) List of relevant government departments, mariculturists and stakeholders to be informed;
須通知的相關政府部門，海產養殖戶及持份者名單；

(vi) Reporting procedures; and
通報程序；以及

(vii) Investigation arrangement of incidents that affect nearby water body / sensitive receivers, including water sampling and monitoring, assessing the impact, investigating the cause of incidents, determining necessary remedial measures, and relevant departments to be consulted.
調查影響鄰近水體／敏感受體事故的安排，包括抽取水質樣本及監察、評估影響、調查事故原因、釐定所需的補救措施，以及須諮詢的相關部門。

The WQERP shall include an implementation schedule in table form to clearly list out the measures to be implemented, and the implementation party, location,

EIAO EPD

timing and performance required for implementation of the measures. All measure(s) as recommended in the approved Emergency Response Plan(s) shall be fully implemented.
營辦階段水質緊急應變計劃須包括以列表形式列出的執行時間表，清楚列明將會執行的措施、執行者、地點、時間，以及執行措施時須達到的表現規定。核准緊急應變計劃建議的所有措施必須徹底執行。

Measures to Mitigate Odour Impacts
氣味影響緩解措施

2.14 The Permit Holder shall implement the following mitigation measures to minimize odour impact during operation of the Project:
許可證持有人必須採取以下的緩解措施以盡量減低工程項目營辦期間的氣味影響：

(i) All facilities and areas with potential odour emission (including the organic waste reception areas) shall be fully enclosed and the exhaust air shall be conveyed to deodourization (DO) units for treatment before discharge to the environment;
所有可能散發氣味的設施及地方 (包括預處理有機廢物接收區) 須完全密封，而廢氣在排放到環境之前須先行傳送到除味裝置進行處理；

(ii) All DO units shall have at least 95% odour removal efficiency. All DO units shall be properly operated and maintained for treatment of exhaust air before discharge, and
除了附屬建築物的除味裝置，所有除味裝置須具備至少 95%的除味效能。所有除味裝置須予以妥善操作及保養維修，以處理廢氣後再排出；及

(iii) Sludge shall be stored in sealed containers during transportation.
污泥於運送途中須貯存於密封式容器內。

3 Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements
環境監察及審核規定

3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any changes to the EM&A requirements or programme or termination of the programme_shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the EM&A Manual before submission to the Director for approval.
許可證持有人須按照環監手冊所載的程序及規定執行環監計劃。環監的規定或計劃如有更改或計劃如終止，須由環境小組組長提出理據並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的資料及規定，然後才提交署長批准。

3.2 The Permit Holder shall take samples, measurements and necessary remedial actions in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:
許可證持有人須按照環監手冊所載的規定，透過以下方法進行取樣、測量及所需的補救行動：

(i) conducting baseline environmental monitoring;

進行環境基線監測；

(ii) conducting impact monitoring;
進行影響監測；

(iii) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件／行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件／行動計劃所說明的補救行動；以及

(iv) logging and keeping records of the details of (i) to (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.
在收集數據或完成補救行動 3 個工作天內，須記錄及備存上文(i)至(iii)段所有參數的詳情，用作擬備及提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。

3.3 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Baseline Monitoring Reports to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Reports shall be provided upon request by the Director.
許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 2 個星期向署長提交基線監測報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交基線監測報告的額外複本。

3.4 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports for the construction stage of the Project to the Director, within 10 working days after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.
在每個提交報告的月份結束後 10 個工作天內，許可證持有人須向署長提交工程項目建築階段每月環監報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。每月環監報告須包括各項環境審核結果，以及在發生不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況時所採取的行動、接獲有關違反環境法例的投訴及發生相關緊急事件的行政摘要。提交的報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交每月環監報告的額外複本。

3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

EIA Ordinance Register Office 環評條例註冊辦事處 EIAO EPD 環境影響評估報告冊登記處

根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

3.6 To ensure a high degree of transparency regarding the monitoring data and results in view of the public concern about the Project, all environmental monitoring and audit data and results and all submissions and all performance test data and results required by this Permit shall be made available by the Permit Holder to the public through a dedicated website to be set up by the Permit Holder under Condition 4.2 below, in the shortest practicable time and in no event later than 10 working days after such information is available.
基於公眾對工程項目的關注，為確保監察數據和結果具高透明度，許可證持有人須盡快把各項環境監察及審核數據和結果、本許可證規定的所有提交文件及各項表現測試數據和結果，透過按下文條件第 4.2 項由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於這些資料可供閱覽後的 10 個工作天。

4. Electronic Reporting of EM&A Information
環監資料的電子匯報

4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.3 and 3.4 above. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.
為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，除非另獲署長同意，否則該等報告的電子複本須以超文本標示語言(HTML)(第 4.0 或較後版本)及便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)擬備，並須與上文條件第 3.3 及 3.4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面， 須在文件開端加入可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄。報告內的正文如有任何相關的參考資料，須建立超連結以連結至報告所載的相關數據和圖表。除非另獲署長同意，否則報告內所有圖像均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子複本內容，必須與硬複本的內容一致。

4.2 The Permit Holder shall, within 6 weeks after the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via the dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the

environmental monitoring data and reports throughout the entire construction period and until 6 months after the last EM&A report is uploaded, or otherwise as agreed by the Director.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後 6 個星期內，設立特定網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長互聯網網址所在。除非另獲署長同意，上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過上述特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關資料在收集或可供發放後的 2 個星期內上載至該特定網站。所有提交文件及圖則定稿，均須盡快透過該特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關提交文件及圖則獲署長核准或向署長存放後的 2 個星期，除非另獲署長同意。許可證持有人須在工程項目整個施工期內及直至最後一份環監報告上載後 6 個月，或署長同意的其他期間，維持該特定網站， 供公眾接達有關環境監察數據及報告。

4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile, EIA Report and Environmental Permit(s). The Internet website shall have features capable of:
上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介，環評報告及環境許可證。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

(i) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
接達建造工程展開後所收集的全部環境監察數據；

(ii) searching by date;
按日期搜尋；

(iii) searching by types of monitoring data; and
按監察數據類別搜尋；以及

(iv) hyperlinking to relevant monitoring data after searching
在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

or otherwise as agreed by the Director.

Notes:
註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境及生態局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在取得環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in this Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，且被裁定觸犯環評條例所訂明的罪行，即屬犯罪：

(i) on a first conviction on indictment to a fine of $2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；

(ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of $5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；

(iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；

(iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of $1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及

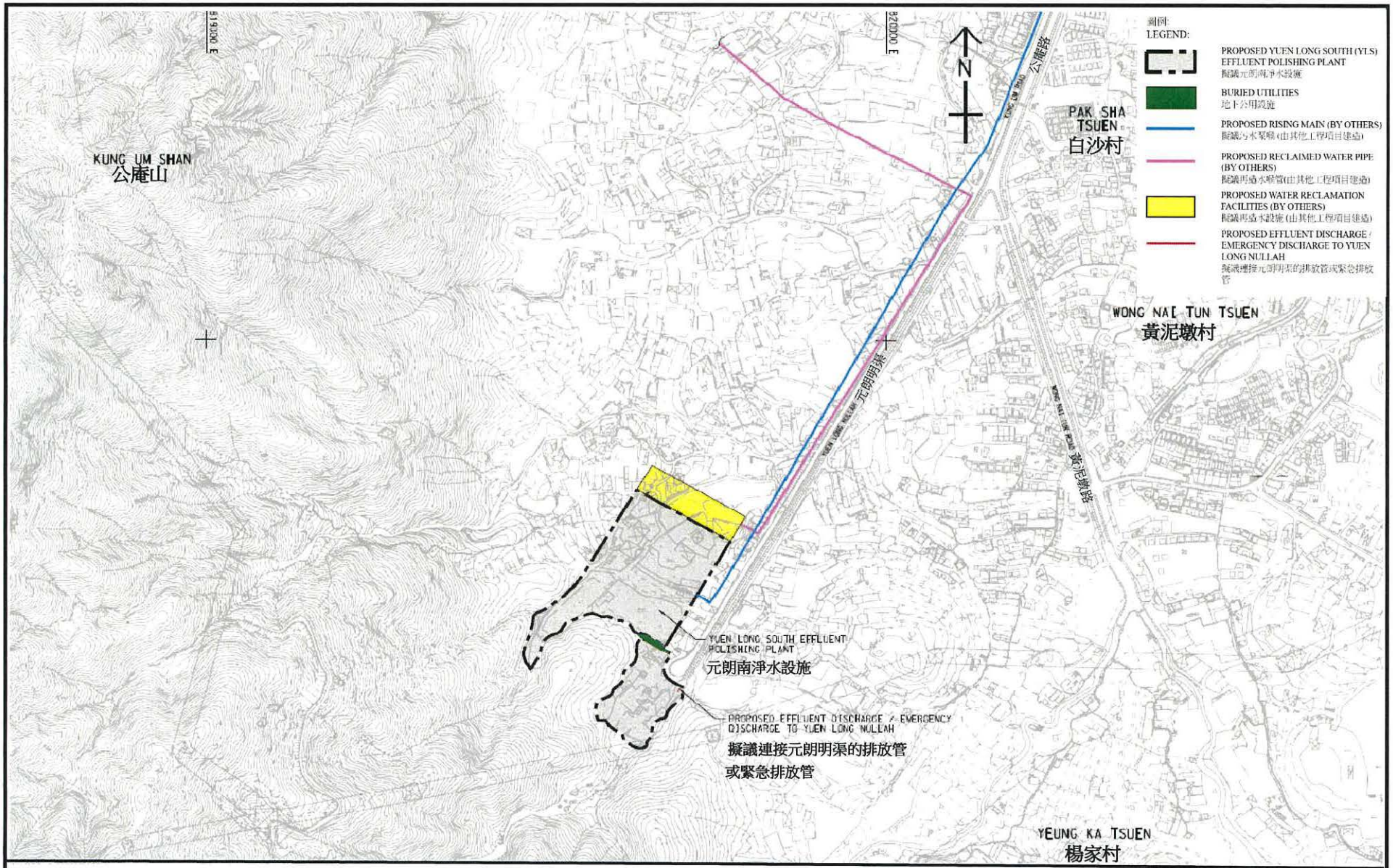
(v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of $10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬持續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。

9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-605/2022/A
環境許可證編號 EP-605/2022/A





Project Title: Yuen Long South Effluent Polishing Plant
工程項目名稱: 元朗南淨水設施

Figure 1: Project Location Plan
圖 1: 工程項目位置圖

Environmental Permit No. : EP-605/2022/A
環境許可證編號 : EP-605/2022/A

EIA Ordinance Register Office
EIAO EPD